

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 341

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/ Junio, 2022

La Sección "Shiminkyodosuisin-ka" gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News.

児童手当

6月から、児童手当制度の一部が変更になります。

1) 児童の養育状況に変更がない場合は、現況届の提出は原則不要です。

* 児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、現況届を郵送します。婚姻状況、氏名、加入年金、市外に住む児童と配偶者の住所などに変更がある場合は、届け出が必要です。

2) 一定額以上の所得がある受給者は、10月支払い分の児童手当の受給資格が消滅します。翌年度の所得が減少し基準額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時(川越は午後3時15分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

Ayuda de Leche (Jido Teate)

Desde junio, 2022 se cambia parcialmente el Sistema de Ayuda para Niños

1 Por regla general no se requiere presentar el papel Genkyo Todoke, que debe ser entregado para la actualización, si no hay cambio en la situación de crianza de hijos.

* A las personas que deba presentar Genkyo Todoke, como el beneficiario vive separadamente con sus hijos o su cónyuge, se les envía por correo el papel. Cuando haya cambiado de su nombre, del tipo de pensión a la que está afiliado, y de la dirección de sus hijos o cónyuge que viven fuera de Ageo, en estos casos, tiene que hacer el trámite de actualización presentando el papel Genkyo Todoke.

2 Si el beneficiario tiene una renta superior a los límites establecidos, no podrán recibir la ayuda que recibe en octubre. Cuando su ingreso del año siguiente sea inferior a los límites, deberá presentar, de nuevo, la solicitud para la ayuda.

→Kodomoshien-ka (Sección de Apoyo a Crianza de Niños) TEL: 048-775-5120 · Fax: 048-775-5342

Servicio de Traductor / Intérprete en Hello Work

(Oficina Pública de Empleo)

Horario de atención: De 10 a 15:30 horas (En Kawagoe, hasta las 15:15). No se atiende de 12 a 13 horas por almuerzo.

	英語 Inglés	スペイン語 Español	ポルトガル語 Portugués	中国語 Chino
おみや 大宮 Omiya 048-667-8609	金 Viernes	No está disponible	金 Viernes	水 Miércoles
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	金 Viernes	金 Viernes	金 Viernes	No está disponible
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	木 Jueves	月・木 Lunes y Jueves.	月・木 Lunes y Jueves.	No está disponible

* 最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

* La Oficina de Omiya, que es la más cercana de Ageo, está abierta, entre semanas, de 8:30 a 17:15 horas.

基礎年金番号通知書

基礎年金番号は、年金加入記録を管理するために大事な番号です。2022年4月から、初めて年金制度に加入した方には、これまでの年金手帳に代わり「基礎年金番号通知書」が発行されています。すでに年金手帳をお持ちの方も、今後、年金手帳を紛失した場合は、「基礎年金番号通知書」が発行されます。

市・県民税

2022年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131
Fax 048-775-9846



成年年齢の引き下げ

4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられました。これに伴い、18歳から、携帯電話の契約、クレジットカードをつくる、部屋を借りるなどが、一人で行えるようになりました。一方、飲酒、喫煙、ギャンブルなどは、今までどおり20歳になるまでできません。また、上尾市では、成人式は引き続き20歳になる人を対象に行います。

国民健康保険証の更新

8月1日(月)に保険証を更新します。新しい保険証(茶色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自転車防犯無料登録

自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。以下の日程で登録を受け付けます。

と き：6月13日(月)、7月14日(木)、8月8日(月)、
9月15日(木)、9~12時

ところ：市役所玄関前

定員：各日30台(先着順)
費用：無料



Notificación del Número Básico de Pensión

El Número Básico de Pensión "Kiso Nenkin Bango" es el número importante que se utiliza para administrar y controlar el registro de pensión de los afiliados. A partir de abril de 2022, en lugar del Cuaderno de Pensión se emite la notificación del Número Básico de Pensión a aquellos que hayan tramitado por primera vez la afiliación al Sistema Nacional de Pensiones. Si usted ya tiene el cuaderno de pensiones, guárdelo en un lugar seguro, y cuando lo extravié, solicite a la Oficina de Pensión para que se expida la Notificación del Número Básico de Pensión.

Impuestos de la residencia (Shi-kenmin ze)

En junio es cuando se determina el valor del impuesto a la residencia para el año fiscal 2022. A todas las personas a las que se imponen esta carga tributaria, se lo darán a conocer por correo.

→ Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales)

TEL: 048-775-5131 · Fax: 048-775-9846

Se reduce la mayoría de edad en Japón

A partir de abril en 2022 Japón bajó la mayoría de edad de los 20 a los 18 años.

Debido a este cambio, las personas que hayan cumplido los 18 años podrán contratar una nueva línea móvil, solicitar su tarjeta de crédito, alquilar una habitación por sí solo (sin consentimiento de padres o tutores). Por otra parte, consumir alcohol, fumar tabaco y participar en juegos de apuestas, estas actividades siguen prohibidas hasta que cumplan 20 años. En cuanto a la ceremonia de la mayoría de edad, la ciudad de Ageo la celebrará para las personas que han cumplido 20 años de edad.

Actualización de la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud

La tarjeta del seguro nacional de salud se actualiza el lunes, 1 de agosto. La nueva, de color marrón, será enviada por correo desde finales de junio.

→ Hoken-nenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y Pensiones)

TEL: 048-782-6471 · Fax: 048-775-9827

Registro de bicicletas gratuito para prevenir robos

En Japón es obligatorio el registro de bicicletas para evitar robos y favorecer su recuperación. En las fechas siguientes se puede hacer registro de su bicicleta de forma gratuita.

Fechas: lunes, 13 de junio; jueves, 14 de julio; lunes, 8 de agosto y jueves, 15 de septiembre,
Horario: de 9 a 12 horas.

Lugar: Entrada principal del Ayuntamiento de Ageo

新型コロナワクチン4回目接種

60歳以上の人と18歳以上で基礎疾患がある人などに4回目の接種券を送ります。詳しくは市ホームページをごらんください。対象となる基礎疾患などについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

接種券発送スケジュールについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

接種券が届き次第予約が可能です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応



健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2022年7月1日～2023年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 /

Fax 048-781-9166



熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渇いていなくても、

こまめに水分をとりましょう。



Números de bicicletas registradas: 30 bicis (por orden de inscripción)

Coste: Ninguno

Vacunación contra la COVID19 (4ª dosis de refuerzo)

El cupón para la 4ª dosis de refuerzo será enviado a las personas mayores de 60 años y las personas mayores de 18 años que tengan enfermedades subyacentes. Se puede informarse más en el sitio web del Ayuntamiento de Ageo. En cuanto a las enfermedades subyacentes, haga clic aquí:

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

Y sobre el calendario de envío de cupón, acceda a <https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>.

Cuando reciba el cupón, haga el favor de pedir cita de vacunación.

Informarse en:

Centro de Llamadas de la Vacunación contra el COVID-19 de la Ciudad de Ageo

Tel.0570-002-203, lunes a viernes, excepto días festivos, 9:00 a 17:00 horas (Se atiende en japonés, inglés, chino y coreano)

→ Kenkozoushin-ka (Sección de Promoción de Salud)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



Calendario de recogida de basura

Para el final de junio, se va a repartir el nuevo calendario de recogida de basura para el periodo del 1 de julio 2022 al 30 de junio 2023. Está disponible el manual de separación de basura en español, que está en la página web del Ayuntamiento.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Se ruega que respeten reglas y saquen basura de acuerdo al calendario.

→ Nishikaiduka Kankyo Center

(Centro del Tratamiento de Basura en Nishikaiduka)

Tel.: 048-781-9141/

Fax: 048-781-9166



Golpe de Calor / Insolación

Se aumenta notablemente el número de personas trasladadas de forma emergente al hospital debido al golpe de calor cuando la temperatura pasa 35 grados. Hay veces en que, aún estando en casa tranquilo, se nos da este síndrome, porque nos afecta la humedad y la temperatura en casa. Para prevenir este trastorno, es recomendable tomar líquido con frecuencia. Está bien que tome agua o té, sin embargo, cuando suda mucho, será mejor tomar bebida que contenga minerales o sal.

Además cuando nos ponemos mascarilla en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada, se nos recomienda tomar líquido; porque en tal circunstancia un ambiente aumenta el riesgo de sufrir el ataque de calor e insolación.

2022上尾シティハーフマラソン

と き : 11月20日 (日)

種 目 : ハーフ、5キロ、3キロ

申込期間 : 6月15日(水)~7月31日(日)

* 11月19日(土)に関連イベント「ちびっこタイムトリアル」を開催します。種目は1.5キロ、1キロです。

* 新型コロナウイルスの感染拡大により中止となる場合があります。

詳しくは、開催要項(市内公共施設内などで配布)、または、上尾シティハーフマラソンホームページをご覧ください。<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課

Tel.048-781-8112 /

Fax 048-776-6608



6月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 6月6日、13日、20日

ところ : 市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(6月27日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 6月25日

ところ : 市役所5階 501会議室



Ageo City Half Marathon (Maratón de Ageo)

Fecha: dom. 20 de noviembre

Distancia: Medio fondo / 5km / 3km

Inscripción: del 15 de junio (miér.) al 31 de julio (dom.).

* El sábado, 19 de noviembre se celebrará una prueba contrareloj de niños. La distancia de prueba es de 1,5km y 1km.

* Tengan en cuenta que hay posibilidad de suspender la competición debido a la expansión de la COVID19.

Para más informaciones, lea el folleto distribuido en los establecimientos públicos en Ageo o la página web de Ageo City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ Sports shinkou-ka

(Sección de Promoción de Deportes)

Tel.048-781-8112

Fax 048-776-6608



Hello Corner en junio

Consulta de lunes

Fechas: 6, 13 y 20 de junio

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 27 de junio, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 25 de junio

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués / vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Hello Corner News Sírvese de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp